

ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERUNIVERSITARIA
FINALIZZATO AL RILASCIO DI DOPPIO TITOLO DI SECONDO
CICLO

TRA

ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA (di seguito denominata “UNIVERSITA’ DI BOLOGNA”), rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Pier Ugo Calzolari, Via Zamboni 33 - 40126 Bologna - Italia

E

L'UNIVERSITA' COLEGIO MAYOR DE NUESTRA SENORA DEL ROSARIO - BOGOTA' - Colombia (di seguito denominata UNIVERSITA' DEL ROSARIO) rappresentata dal Magnifico Rettore, prof. Hans Peter Knudsen Quevedo, Calle 14 No 6-25 Bogotá D.C., Colombia

Insieme denominate Parti

Premesso che

- le Parti hanno interesse a instaurare un duraturo rapporto di collaborazione e di scambio culturale;

- Il Decreto Ministeriale 270/04 consente alle Università italiane di rilasciare titoli di studio (primo e secondo ciclo) anche congiuntamente con altre Università straniere;

Il Regolamento Didattico di Ateneo prevede il Corso di Laurea Magistrale in Psicologia delle Organizzazioni e dei Servizi ed il Corso di Laurea Magistrale in Psicologia Clinica della Facoltà di Psicologia;

- Il Decreto Rectoral No. 872 del 5 agosto 2005 crea il Programa de Psicología en la Universidad del Rosario

- La resolución 3682 (31 agosto 2005) del Ministerio de Educación Nacional, ha acreditato il Programa de Psicología dell'Università del Rosario;



6

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 6583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

- l'Università di Bologna - Facoltà di Psicologia - e l'Università del Rosario - Facoltà di Medicina, Programa de Psicología, hanno interesse a realizzare due percorsi di studio integrati che consentano agli iscritti di entrambe le Università di conseguire un doppio titolo di studio; le Università si impegnano, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, a collaborare e ad accogliere, ognuno con i mezzi a propria disposizione, studenti, docenti e personale amministrativo che partecipino ai programmi descritti nell'articolato del presente Accordo;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Premesse

Le premesse e gli allegati sono parte integrante del presente accordo.

Art. 2 - Obiettivo dell'Accordo

Le Parti concordano di realizzare due percorsi di studio integrati, che prevedano lo scambio degli studenti coinvolti per un periodo di almeno un semestre e fino a un massimo di due semestri, finalizzati al rilascio di due doppi titoli di studio che abbiano valore di titolo di secondo ciclo, ed in particolare della Laurea Magistrale in Psicologia Clinica e Laurea Magistrale in Psicologia delle Organizzazione dei Servizi da parte dell'Università di Bologna e della Laurea in Psicologia (curriculum in Psicologia Clinica) e della Laurea in Psicologia (curriculum in Psicologia Organizational).

Art. 3 - Studenti

3.1. Scambio di studenti

Lo scambio avviene, ove possibile, tra un numero equivalente di studenti.

Le due Università concordano che il numero degli studenti partecipanti al programma non sia superiore a quindici unità per ogni anno accademico.

Le parti potranno concordare un numero maggiore di studenti tramite



Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co

UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

scambio di note.

Gli esami sostenuti con esito positivo presso l'Università partner saranno riconosciuti automaticamente da quella di provenienza.

Gli studenti che effettuano lo scambio godono dei benefici e sono altresì soggetti alle norme vigenti nelle istituzioni nelle quali effettuano il percorso di studio.

3.2. Modalità di selezione degli studenti

Gli studenti ammessi al programma di studio congiunto verranno selezionati da ciascuna Università secondo proprie modalità, concordate tra i corsi di studio interessati delle due università partner.

3.3. Iscrizioni

Gli studenti provenienti dall'Università di Bologna che intendono essere selezionati per frequentare i programmi di doppio titolo sopra descritti dovranno essere regolarmente iscritti al Corso di Laurea Magistrale in Psicologia Clinica o al Corso di Laurea Magistrale in Psicologia delle Organizzazioni e dei Servizi, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua spagnola ed essere in regola con il visto e i permessi di soggiorno.

Essi si recheranno presso l'Università del Rosario di Bogotá al fine di frequentare gli insegnamenti offerti all'interno del Programa de Psicología – curriculum Psicología Clínica o del Programa de Psicología – curriculum Psicología Organizacional della Facoltà di Medicina. Essi dovranno conseguire un minimo di 15 crediti colombiani e non più della metà dei crediti previsti dal corso di studio presso l'università partner.

Gli studenti provenienti dall'Università del Rosario che intendono essere selezionati per frequentare i programmi di doppio titolo sopra descritti



Handwritten mark

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

dovranno essere regolarmente iscritti al Programa de Psicología curriculum Psicología Clínica o al Programa de Psicología -curriculum Psicología Organizacional, avere acquisito un numero di crediti colombiani pari a 180 crediti formativi universitari italiani, possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana ed essere in regola con il visto o il permesso di soggiorno. Tale riconoscimento non comporta il rilascio del titolo di primo ciclo da parte dell'Università di Bologna.

Essi si recheranno presso l'Università di Bologna al fine di frequentare gli insegnamenti del Corso di Laurea Magistrale in Psicología Clínica o del Corso di Laurea Magistrale in Psicología delle Organizzazione e dei Servizi. Essi dovranno conseguire un minimo di trenta crediti formativi universitari italiani e non più della metà dei crediti previsti dal corso di studio presso l'Università di Bologna.

I voti italiani ed i voti colombiani sono convertiti fra loro secondo la tabella allegata (all. I).

Le commissioni degli esami finali di laurea potranno comprendere fino a un massimo di due docenti che abbiano partecipato ai programmi di studio integrati di ciascuna delle università.

3.4. Pagamento delle tasse

Gli Studenti partecipanti al programma continueranno a pagare le tasse presso la università di origine secondo le tariffe e le modalità stabilite.

Tutte le altre spese, inclusa l'assicurazione sanitaria, saranno a carico degli studenti stessi.

3.5. Certificazioni

Le Università ospitanti s'impegnano a rilasciare agli studenti che hanno



U.

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

frequentato i Corsi un attestato concernente gli insegnamenti frequentati, i voti e il numero dei crediti ottenuti.

3.6. Obblighi Assicurativi

L'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna dichiara che gli studenti regolarmente iscritti sono assicurati contro gli infortuni che potrebbero subire durante il loro periodo di permanenza all'estero per le attività inerenti la presente convenzione e che sono anche assicurati per la loro responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone /cose). L'Università del Rosario dichiara che controllerà la costituzione di suddette assicurazioni, che sono a carico degli studenti stessi.

3.7. Servizi offerti

Gli studenti partecipanti al programma potranno usufruire di tutti i servizi offerti dall'Università ospitante ai propri studenti regolarmente iscritti.

3.8 Borse di studio

Ciascuna Università può assegnare borse di studio ai propri studenti partecipanti al programma di studio congiunto sulla base di appositi bandi di selezione.

Art. 4 – Didattica

4.1. Piani di studio

Le Università elaborano ed approvano tramite i rispettivi organi accademici i piani di studio debitamente articolati in semestri, moduli e crediti per i singoli studenti. I piani di studio dovranno riguardare tutto il periodo, dall'inizio degli studi all'ultimo esame, fino al conseguimento del diploma.

I piani di studio potranno prevedere insegnamenti specifici, considerando il carattere internazionale della formazione e sarà possibile includere nei piani di studio stages presso imprese e/o amministrazioni pubbliche anche presso paesi terzi.



W.

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

Gli esami e la durata del soggiorno di studio saranno ripartiti in maniera equilibrata e motivata tra le istituzioni partner, nel rispetto dei vincoli indicati nell'allegato piano didattico (Allegato n.2).

4.2. Modifiche ai piani di studio

I piani di studio, in base ai quali viene definito il percorso integrato, sono allegati alla presente convenzione.

Essi potranno essere modificati di comune accordo tra le parti senza pregiudizio per gli studenti già iscritti.

4.3. Rilascio del titolo di studio

Gli studenti partecipanti ai programmi di doppio titolo oggetto del presente accordo, che abbiano conseguito presso la propria università di appartenenza i rispettivi titoli di studio sopra indicati, potranno ottenere il rilascio dei titoli di studio corrispondenti presso l'Università partner (art.2).

Art. 5 – Scambio di docenti e di personale amministrativo

5.1. Modalità dello scambio

Le Parti regoleranno, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, l'accoglimento dei docenti e del personale amministrativo che partecipino in base al presente Accordo.

Il personale coinvolto in virtù del presente accordo continuerà a mantenere gli obblighi derivanti dal rapporto di lavoro con l'università di provenienza, continuerà a beneficiare dei diritti derivati dalla loro posizione giuridica secondo le norme vigenti nel paese di appartenenza.

In ogni caso, la durata del soggiorno compiuto dagli interessati è considerata valida a tutti gli effetti dall'Università di provenienza, come periodo di servizio.



[Handwritten signature]

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

5.2 Attività del personale docente e amministrativo e clausole finanziarie
Il personale docente e ricercatore potrà tenere nell'università partner corsi e conferenze, svolgere attività di tutoraggio, partecipare a seminari, commissioni di esami, commissioni di tesi di laurea e di dottorato, ad attività di ricerca, a riunioni di pianificazione, di valutazione o sviluppo di programmi di scambio di studenti, nell'ateneo partner.

Le parti convengono che tutti gli aspetti finanziari dovranno essere negoziati e saranno soggetti alla disponibilità dei fondi messi a disposizione attraverso programmi comunitari o derivanti da finanziamenti pubblici o privati destinati a questo progetto che eventualmente si rendano disponibili.

Il personale che parteciperà allo scambio si troveranno, per quanto riguarda le attività di servizio per il periodo di permanenza presso l'Università ospitante, nella condizione di docenti e ricercatori in missione all'estero.

5.3. Obblighi assicurativi

L'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna dichiara che il proprio personale dipendente (docente ed amministrativo) è assicurato contro gli infortuni che potrebbe subire durante il periodo di permanenza all'estero, per le attività inerenti la presente convenzione, e per la responsabilità civile per i danni involontariamente causati a terzi (persone/cose). L'Università del Rosario dichiara che controllerà la costituzione di suddette assicurazioni, che sono a carico del personale dipendente (docente ed amministrativo)

Art. 6 – Prevenzione e sicurezza

Le Parti si impegnano affinché ai soggetti coinvolti nello scambio vengano fornite dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui sono destinati ad operare e a esercitare le proprie funzioni, nonché la necessaria documentazione sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate in relazione alla propria attività e sulle figure preposte a tali attività,



ca,

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

in conformità alla normativa in vigore nel Paese dell'Università ospitante.

Art. 7 – Altre attività

L'Alma Mater Studiorum Università di Bologna e l'Università del Rosario possono estendere la cooperazione oltre lo scambio di studenti. Ulteriori progetti di cooperazione, tra cui corsi intensivi, insegnamenti a distanza, ricerche congiunte, organizzazione di seminari, simposi e colloqui su temi di comune interesse e quant'altro possa consolidare queste attività, sono incoraggiate da entrambe le Parti. Questi progetti saranno soggetti a specifici addendum alla presente convenzione che saranno stipulati tra le parti.

Art. 8 – Responsabile dell'accordo

Ogni Università nominerà un proprio referente responsabile della cooperazione.

Art. 9 – Valutazione del programma

Le due Università partner si consulteranno ogni volta che lo riterranno opportuno, ma almeno una volta l'anno, al fine di valutare lo sviluppo del programma, di redigere il bilancio delle iniziative in corso e di elaborare eventuali programmi di cooperazione.

Art. 10 – Controversie

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione sarà devoluta ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna Università ed uno scelto di comune accordo.

Art. 11 – Durata

L'accordo avrà efficacia dalla data di sottoscrizione dello stesso da parte di entrambe le parti e rimarrà in vigore per un periodo di tempo illimitato ovvero fino a quando le parti ne disporranno la scadenza in forma scritta; tale



①

Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO

scadenza dovrà comunque essere fissata anticipatamente nel termine di almeno un anno qualora una delle Parti decidesse di porre termine all'Accordo.

Ogni modifica o termine dell'accordo in oggetto verrà effettuato senza alcun pregiudizio nei confronti dei partecipanti che avessero già avviato il programma e il cui completamento dovesse collocarsi oltre i termini di cessazione del presente programma di cooperazione.

Art. 12 – Copie e lingua

Il presente accordo è sottoscritto in quattro originali, di cui due in lingua italiana e due in lingua inglese, tutti validi a norma di legge.

Bologna, **19 0 SET. 2009**

Per Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

Il Rettore _____



Bogotá, _____

7 0 MAY 2009

Per l'Università Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario di Bogotá

Il Rettore _____



Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario - 1653

Calle 14 No. 6-25 - Teléfono: (571) 297 0200 - Telefax: (571) 281 8583
Bogotá D.C., Colombia - www.urosario.edu.co



UNIVERSIDAD DEL ROSARIO